

Coppia fotocellule
Pair of photocells
Fotzellenpaar
Couple de photocellules
Par de fotocélulas



P.BY

SAVE YOUR ENERGY
BYOU

MADE IN ITALY



ITALIANO

Descrizione

Coppia di fotocellule per la rilevazione di ostacoli per automatismi per porte e cancelli.

La coppia è composta da un trasmettitore (etichettato TX) che invia un raggio infrarosso verso il ricevitore (etichettato RX). Il ricevitore presenta un'uscita con contatto NC (normalmente chiuso).

L'interruzione del raggio provoca l'apertura del contatto, la centrale rileva la commutazione del ricevitore ed interrompe il movimento secondo le impostazioni selezionate.

Installazione

Aprire le fotocellule facendo leva con un cacciavite nella feritoia (1). La differenza tra il ricevitore ed il trasmettitore risulta evidente dal numero di morsetti presenti sulle schede (2):

4 morsetti per il ricevitore (RX)

2 morsetti per il trasmettitore (TX)

Le due fotocellule vanno fissate sul lato esterno e il più vicino possibile al cancello (3), ad una altezza di 40÷60 cm da terra (4).

Tracciare i punti di foratura utilizzando il fondo della fotocellula

come riferimento (5).

Il foro in prossimità della morsettiera deve corrispondere al passaggio dei cavi.

In dotazione sono forniti 4 tasselli da 6mm e relative viti per il fissaggio delle fotocellule.

Eseguire due fori diametro 6mm in modo che il foro in prossimità della morsettiera corrisponda alla predisposizione dei cavi (6).

Infilare il cavo e fissare la base della fotocellula alla parete con i tasselli e le viti.

Collegamenti

Collegare TX e RX alla centrale di comando come da schema generale di collegamento (7).

TX richiede solo l'alimentazione dall'uscita 24V della centrale, rispettare le polarità (+/-).

RX richiede l'alimentazione 24V (rispettare le polarità +/-) ed il collegamento del contatto NC all'ingresso PHOT C.

Effettuati i collegamenti riappare le coperture verificando che sul ricevitore (RX - 4 morsetti) venga applicata la copertura con la lente. La lente è riconoscibile dai cerchi concentrici visibili in trasparenza (8).

DATI TECNICI	Fotocellula P.BY
Alimentazione	24Vac/dc
Portata (in condizioni ottimali)	20 metri circa
Assorbimento	15mA(TX) - 20mA(RX)
Temperatura funzionamento	-20°C / +70°C
Grado di protezione	IP44
Dimensioni	90x35x31 (mm)

ENGLISH

Description

Pair of photocells for detection of obstacles for automations for doors and gates.

The pair is made up of a transmitter (labelled TX) that sends and infrared ray towards the receiver (labelled RX). The receiver has an output with NC contact (normally closed).

The interruption of the ray causes the contact to open, the control unit detects the receiver switch-over and interrupts the movement according to the settings selected.

Installation

Open the photocells by using a screwdriver as a lever in the slot (1). The difference between the receiver and the transmitter is evident from the number of clamps present on the boards (2):

4 clamps for the receiver (RX)

2 clamps for the transmitter (TX)

The two photocells must be fixed on the outside and as near as possible to the gate (3), at a height of 40÷60 cm from the ground (4):

Trace the drilling holes using the

photocell base as a reference (5). The hole in proximity of the terminal board must correspond to the passage of the cables.

Make two holes with diameter of 6 mm in a way that the hole in proximity of the terminal board corresponds to the set-up of the cables (6).

Insert the cable and fix the base of the photocell to the wall using the plugs and screws.

Connections

Connect the TX and RX to the control unit as per the main connection layout (7).

TX only requires power supply from the 24V output of the control unit, respect the polarities (+/-).

RX requires 24V power supply (respect the polarities +/-) and the connection of the NC contact at the PHOT C input

Make the connections and reposition the covers checking that the cover with the lens (RX - 4 clamps) is applied to the receiver. The lens can be recognised by the concentric circles that are visible in transparency (8).

TECHNICAL DATA	P.BY photocell
Power supply	24Vac/dc
Capacity (in optimal conditions)	about 20 metres
Absorption	15mA(TX) - 20mA(RX)
Functioning temperature	-20°C / +70°C
Protection rating	IP44
Dimensions	90x35x31 (mm)

DEUTSCH

Beschreibung

Fotzellenpaar zur Feststellung von Hindernissen für Tür- und Gittertorautomatiken.

Das Paar besteht aus einem Sender (TX), der einen Infrarotstrahl zum Empfänger (gekennzeichnet RX) sendet. Der Empfänger besitzt einen Ausgang mit Ruhekontakt.

Die Unterbrechung des Strahls bewirkt das Öffnen des Kontakts, die Zentrale stellt die Umschaltung des Empfängers fest und unterbricht die Bewegung gemäß den gewählten Einstellungen.

Installation

Die Fotzellen öffnen, indem ein Schraubenzieher in dem Schlitz als Hebel angesetzt wird (1).

Der Unterschied zwischen Empfänger und Sender ist an der Anzahl der an den Platinen vorhandenen Klemmen ersichtlich (2).

4 Klemmen für den Empfänger (RX)

2 Klemmen für den Sender (TX)

Die beiden Fotzellen sind an der Außenseite, möglichst nahe am Tor (3), in einer Höhe von 40÷60 cm vom Boden (4) zu befestigen.

Die Bohrpunkte kennzeichnen, dabei den Boden der Fotozelle als Bezug benutzen (5).

Das Loch am Klemmenbrett muss dem Kabeldurchgang entsprechen. Zur Befestigung der Fotozellen werden 4 Dübel zu 6mm und entsprechende Schrauben mitgeliefert.

Zwei Löcher mit 6mm Durchmesser bohren, sodass das Loch am Klemmenbrett der Vorbereitung der Kabel entspricht (6).

Das Kabel einführen und die Basis der Fotozelle mit den Dübeln und den Schrauben an der Wand befestigen.

Anschlüsse

TX und RX wie im allgemeinen Anschlussplan gezeigt (7) an die Steuerzentrale anschließen.

TX erfordert nur die Speisung vom 24V-Ausgang der Zentrale, dabei die Polarität (+/-) beachten.

RX erfordert die 24V-Speisung (die Polarität +/- beachten) und den Anschluss des Ruhekontakts an den Eingang PHOT C.

Nach der Ausführung der Anschlüsse die Abdeckungen wieder anbringen, dabei darauf achten, dass am Empfänger (RX - 4 Klemmen) die Abdeckung mit Linse angebracht wird. Die Linse ist an den konzentrischen Kreisen zu erkennen, die gegen das Licht betrachtet sichtbar sind (8).

TECHNISCHE DATEN	Fotozelle P.BY
Speisung	24Vac/dc
Reichweite (bei optimalen Bedingungen)	ca. 20 Meter
Aufnahme	15mA(TX) - 20mA(RX)
Betriebstemperatur	-20°C / +70°C
Schutzgrad	IP44
Abmessungen	90x35x31 (mm)

FRANÇAIS

Description

Couple de photocellules pour le relèvement des obstacles pour les automatisations des portes et des portails.

Le couple est composé d'un émetteur (étiqueté TX) qui envoie un rayon infrarouge au récepteur (étiqueté RX). Le récepteur présente une sortie avec contact NF (normalement fermé). L'interruption du rayon provoque l'ouverture du contact, la centrale relève la commutation du récepteur et interrompt le mouvement conformément aux configurations sélectionnées.

Installation

Ouvrir les photocellules en faisant levier avec un tournevis introduit dans la fente (1). La différence entre le récepteur et l'émetteur est mise en évidence par le nombre de bornes présentes sur les cartes (2):

4 bornes pour le récepteur (RX)

2 bornes pour l'émetteur (TX)

Les deux photocellules doivent être fixées sur le côté externe et le plus près possible du portail (3), à une hauteur de 40÷60 cm de terre (4).

Marquer les points de perçage en utilisant le fond de la photocellule

comme référence (5).

Le trou à proximité du bornier doit correspondre au passage des câbles. 4 chevilles de 6 mm et les vis correspondantes pour la fixation des photocellules sont fournies en dotation.

Perçer deux trous de 6 mm de diamètre de façon à ce que le trou placé à proximité du bornier corresponde à la prédisposition des câbles (6). Enfiler le câble et fixer la base de la photocellule au mur en utilisant les chevilles et les vis.

Branchements

Brancher TX et RX à la centrale de commande en respectant le schéma général de branchement (7).

TX requiert uniquement l'alimentation de la sortie 24V de la centrale, respecter la polarité (+/-).

RX requiert l'alimentation 24V (respecter la polarité +/-) et le branchement du contact NC à l'entrée PHOT C.

Après avoir effectué les branchements, remettre les protections en vérifiant que la protection contenant le verre soit appliquée sur le récepteur (RX - 4 bornes). Le verre se distingue par les cercles concentriques visibles en transparence (8).

DONNEES TECHNIQUES	Photocellule P.BY
Alimentation	24Vac/dc
Débit (en conditions optimales)	environ 20 mètres
Absorption	15mA(TX) - 20mA(RX)
Température de fonctionnement	-20°C / +70°C
Degré de protection	IP44
Dimensions	90x35x31 (mm)



ESPAÑOL

Descripción

Par de fotocélulas para la detección de obstáculos para sistemas de automatización para puertas y cancelas.

El par consta de un transmisor (con etiqueta TX) que envía un rayo infrarrojo hacia el receptor (con etiqueta RX).

El receptor presenta una salida con contacto NC (normalmente cerrado).

La interrupción del rayo provoca la apertura del contacto; la unidad detecta la conmutación del receptor e interrumpe el movimiento según las configuraciones seleccionadas.

Instalación

Abra las fotocélulas haciendo palanca con un destornillador en la ranura (1)

La diferencia entre el receptor y el transmisor resulta evidente por el número de bornes presentes en las tarjetas (2):

4 bornes para el receptor (RX)

2 bornes para el transmisor (TX)

Las dos fotocélulas deben fijarse por fuera y lo más cerca posible de la cancela (3), a una altura de 40÷60 cm desde el suelo (4).

Marque los puntos de perforación utilizando el fondo de la fotocélula

como referencia (5).

El agujero cerca de la regleta de bornes debe corresponder al paso de los cables.

Se suministran 4 tacos de 6 mm y los tornillos correspondientes para fijar las fotocélulas.

Perfore dos agujeros de 6 mm de diámetro de manera tal que el agujero cerca de la regleta de bornes coincida con la predisposición de los cables (6).

Ensarte el cable y fije la base de la fotocélula a la pared con los tacos y los tornillos.

Conexiones

Conecte el TX y el RX a la unidad de control según el esquema general de conexión (7).

El TX requiere únicamente la alimentación de la salida de 24 V de la unidad; respete las polaridades (+/-).

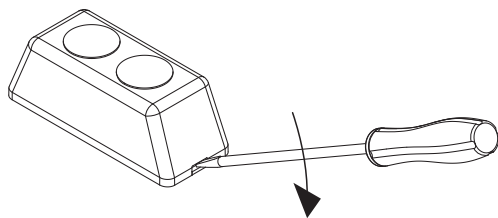
El RX requiere la alimentación de 24 V (respete las polaridades +/-) y la conexión del contacto NC en la entrada PHOT C.

Una vez efectuadas las conexiones aplique de nuevo las cubiertas y compruebe que en el receptor (RX - 4 bornes) se aplique la cubierta con la lente. La lente se reconoce por los círculos concéntricos que se ven a trasluz (8).

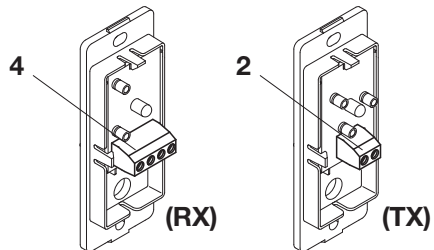
DATOS TÉCNICOS

	Fotocélula P.BY
Alimentación	24Vac/dc
Carga (en condiciones óptimas)	20 metros aproximadamente
Absorción	15mA(TX) - 20mA(RX)
Temperatura de funcionamiento	-20°C / +70°C
Grado de protección	IP44
Dimensiones	90x35x31 (mm)

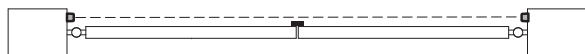
1



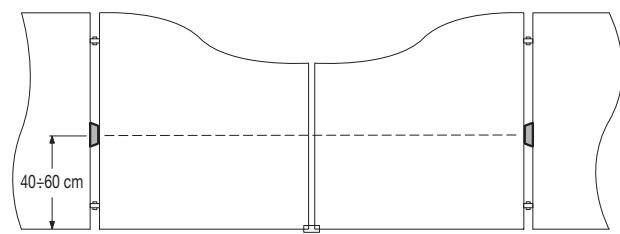
2



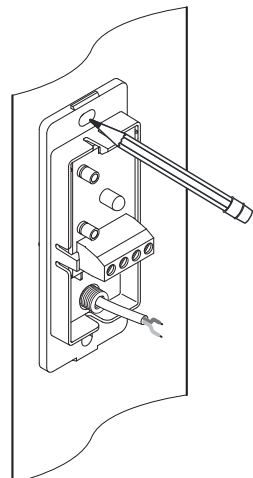
3



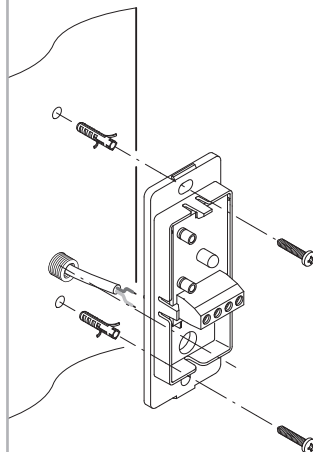
4



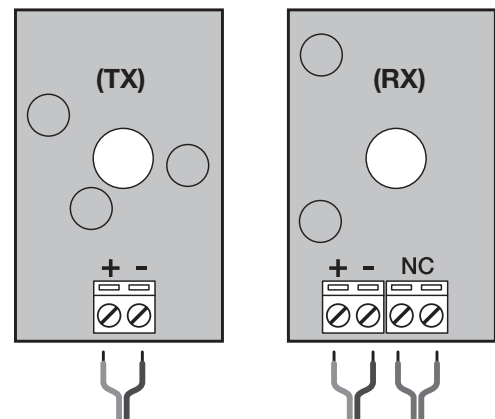
5



6



7



8

